



Estocolmo, Suecia

**IV JORNADA INTERNACIONAL DE LA DELEGACIÓN NOROESTE DE EUROPA  
DE LA ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA DE AMÉRICA LATINA**

**IV ALFALito: 25 y 26 de marzo de 2021.**

Universidad de Uppsala, Universidad Mayor de San Andrés,  
Academia Boliviana de la Lengua  
Estocolmo, Suecia

Estudios del español y del portugués

**INFORME**

El congreso fue coordinado por la doctora Nadezhda Bravo Cladera, delegada de la región noroeste de Europa de la ALFAL (Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Holanda, Inglaterra, Islandia, Noruega y Suecia). Investigadora asociada a las Universidades de Uppsala y Universidad Mayor de San Andrés; Miembro Correspondiente de la Academia Boliviana de la Lengua. La sede de la delegación para nuestra gestión es Estocolmo.

El propósito primero del congreso, en línea con los estatutos de la ALFAL, fue promover el intercambio de investigaciones, proyectos e ideas tanto en lengua española como portuguesa. El segundo objetivo fue hacer conocer a la ALFAL entre investigadores, que no fuesen miembros de la asociación, pero que estuviesen interesados en el evento. El congreso fue un evento sin costo para los participantes. Decidimos realizar el congreso de forma virtual a través de la plataforma Zoom a causa de la pandemia de COVID-19.

La Conferencia Plenaria del congreso tuvo lugar el viernes 26 de marzo. Tenía el título *Português e Espanhol: avaliando a origem latina na fonologia*. Estuvo a cargo del Prof. Dr. Dermeval da Hora (Universidade Federal do Pará-PA-Brasil). *Presidente da Associação de Linguística e Filologia da América Latina*.

El evento contó con un comité científico que evaluó los resúmenes; estuvo constituido por Hella Olbertz (Universidad de Ámsterdam/Universidade de



Estocolmo, Suecia

Santiago de Compostela), Robert de Jonge (Universidad de Groningen) y Claudio Cifuentes-Aldunate (University of Southern Denmark).

Los ponentes en el congreso representaron a 14 países: Argentina, Bélgica, Bolivia, Brasil, Chile, Dinamarca, España, Estados Unidos, Holanda, México, Perú, Rusia, Suecia y Venezuela. Las ponencias cubrieron temas de estudio y análisis del discurso, estructuras lingüísticas, español como segunda lengua y como lengua extranjera, pragmática, morfología, sociolingüística y estudios literarios de América Latina y del Caribe. El programa del congreso se puede leer al final del informe.

Diecinueve ponencias y una plenaria en dos días, de 16:00 pm (hora de Estocolmo) a 20:00 o 20:30 pm. Con excepción de la plenaria, cada ponencia tuvo 15 minutos de exposición y 5 minutos para preguntas. El programa se desarrolló sin ningún inconveniente y en un clima de camaradería de parte de los participantes.

El evento contó con el seguimiento de Alba Valencia Espinoza, expresidenta de la ALFAL, actual Directora Editora de *Cuadernos de la ALFAL*, quien nos brindó la posibilidad de publicarnos en mayo de 2022. Asimismo, intervino en el evento, la editorial Routledge, con sus editores Dale Koike y César Félix Brasdefer, quienes presentaron su última publicación *The Routledge Handbook of Spanish Pragmatics*, que incluye artículos de socias de la ALFAL, fue César Félix Brasdefer quien hizo la presentación del libro.

Un poco de historia sobre nuestra delegación. La Delegación del Noroeste de Europa de la ALFAL tuvo su primer ALFALito en mayo de 2000 y el segundo en mayo de 2004 en la Universidad de Groninga, ambos eventos organizados por el doctor Robert de Jonge, quien era entonces el delegado de la región noroeste de Europa. El tercer ALFALito tuvo lugar en junio de 2007 en la Universidad de Oxford, organizado por la doctora Paloma García Bellido.



Estocolmo, Suecia

En la inauguración del congreso hicimos reminiscencia a los socios que fallecieron durante el año 2020 e inicios del 2021. El 2020 lamentamos el deceso del doctor don Antonio Samper Padilla, catedrático de lengua española de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Samper Padilla fue presidente de la Academia Canaria de la Lengua. Miembro de las Academias Boliviana y Cubana. Organizó el XI Congreso de La ALFAL en Las Palmas de Gran Canaria. Publicó las Actas del congreso en tres sendos tomos. Lo llamaban el “caballero de la lengua” en Las Palmas.

El mismo año falleció el doctor don Giovani Parodi Sweis de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Parodi Sweis fundó la Escuela Lingüística de Valparaíso. Fue Miembro correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua. Editor de la Revista *Signos*. Estudios de Lingüística.

El 23 de enero de 2021 falleció el doctor don José Mendoza Quiroga, catedrático y fundador de la carrera de Lingüística de la Universidad Mayor de San Andrés. Sus investigaciones giraban en torno al castellano boliviano. Mendoza Quiroga fue miembro de la Academia Boliviana de la Lengua. Fue su director desde 2017 hasta agosto de 2020. Fue Delegado de la ALFAL en Bolivia y Presidente Organizador del Congreso de la ALFAL que debía tener lugar este año en La Paz. Falleció antes de que el congreso se realizara.

Lamentamos la irreparable pérdida de nuestros colegas, sin embargo, su persona y obra queda imperecedera en nuestro recuerdo.

Agradezco, a todos los participantes en el congreso que permitieron la realización de la IV Jornada Internacional de la Delegación Noroeste de Europa de la ALFAL.

Dra. Nadezhda Bravo Cladera  
Delegada de la ALFAL para la región noroeste de Europa  
Coordinadora del IV Congreso Internacional de la Delegación Noroeste de Europa de  
la ALFAL



Estocolmo, Suecia

## PROGRAMA

**IV JORNADA INTERNACIONAL DE LA DELEGACIÓN NOROESTE DE EUROPA  
DE LA ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA DE AMÉRICA LATINA  
IV ALFALito: 25 y 26 de marzo de 2021.**

Universidad de Uppsala, Universidad Mayor de San Andrés,  
Academia Boliviana de la Lengua  
Estocolmo, Suecia

Estudios del español y del portugués

**COORDINADORA:** Nadezhda Bravo Cladera. Delegada regional de la ALFAL para la región Noroeste de Europa (Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Holanda, Inglaterra, Islandia, Noruega y Suecia), Universidad de Uppsala, Universidad Mayor de San Andrés, Academia Boliviana de la Lengua

**COMITÉ CIENTÍFICO:** Hella Olbertz, Universidad de Amsterdam, Universidade de Santiago de Compostela; Robert de Jonge, Universidad de Groningen, Holanda; Claudio Cifuentes-Aldunate, University of Southern Denmark

### PROGRAMA

**CONFERENCIA PLENARIA (viernes, 26: 19:30-20:30)**  
**Português e Espanhol: avaliando a origem latina na fonologia**

Prof. Dr. Dermeval da Hora  
Universidade Federal do Pará-PA-Brasil  
Presidente da Associação de Linguística e Filologia da América Latina

#### Jueves, 25 de marzo

	<b>Presidente de la sesión:</b> Hella Olbertz, Universidad de Amsterdam, Universidade de Santiago de Compostela
<b>Hora</b>	<b>Ponencias</b>
16:00-16:10	Inauguración del evento/Benvenida: Nadezhda Bravo Cladera



Estocolmo, Suecia

Estudios y Análisis del discurso	
16:10-16:30	<p><b>La coherencia como un hecho discursivo</b>            Tatiana Sorokina (Universidad Autónoma Metropolitana, Xochimilco)  <a href="mailto:t.sorokina@gmail.com">t.sorokina@gmail.com</a></p>
16:30-16:50	<p><b>La circulación interactiva del sentido en el diálogo en castellano de jóvenes de la ciudad de El Alto</b>            Nadezhda Bravo Cladera (Universidad de Uppsala, Universidad Mayor de San Andrés, Academia Boliviana de la Lengua)  <a href="mailto:n.bravo.cladera@gmail.com">n.bravo.cladera@gmail.com</a></p>
Pragmática	
16:50-17:10	<p><b>Apelativos y otras fórmulas de tratamiento nominales en jóvenes universitarios de Caracas</b>            Carolina Gutiérrez-Rivas (Central Michigan University)  <a href="mailto:gutie1c@cmich.edu">gutie1c@cmich.edu</a></p>
<b>17:10- 17:20: PAUSA</b>	
Sociolingüística	
17:20-17:40	<p><b>Manifestaciones lingüísticas urbanas en los virreinos de Perú y la Nueva España</b>            Ángela Helmer (Tesorera de la ALFAL. University of South Dakota, EE. UU)  <a href="mailto:angela.helmer@usd.edu">angela.helmer@usd.edu</a></p>
17:40-18:00	<p><b>El uso de los pronombres <i>le</i> y <i>lo/la</i> en español: ¿cuestión gramatical o sociocultural?</b>            Robert de Jonge (Universidad de Groningen, Holanda)  <a href="mailto:r.de.jonge@rug.nl">r.de.jonge@rug.nl</a></p>
Español como segunda lengua y como lengua extranjera	
18:00-18:20	<p><b>El uso de las fórmulas fáticas en la clase de ELE</b>            Anastasia Kutkova (Moscow State University)  <a href="mailto:info@kutkova-msu.ru">info@kutkova-msu.ru</a>  <a href="mailto:a.kutkova@mail.ru">a.kutkova@mail.ru</a></p>
<b>18:20-18:30: PAUSA</b>	



Estocolmo, Suecia

Estructuras lingüísticas	
18:30-18:50	<p><b>Ampliación de los usos discursivos en cláusulas de relativo con antecedente expreso: <i>donde</i> versus <i>en el/la que</i></b>            Ana Cristina Yuvero (Universidad Nacional de San Luis)  <a href="mailto:anayuvero@gmail.com">anayuvero@gmail.com</a>            &amp; Florencia Silva Yuvero (Universidad Nacional de San Luis)  <a href="mailto:florenciayuvero369@gmail.com">florenciayuvero369@gmail.com</a></p>
18:50-19:10	<p><b>La expresión del perfecto continuativo en español: un análisis basado en el uso</b>            Javier Rivas (Universidad de Colorado, Boulder)  <a href="mailto:rivasrod@colorado.edu">rivasrod@colorado.edu</a></p>
19:10-19:30	<p><b>Motivación conceptual de las pasivas pronominales impersonales del español</b>            Nicole Delbecque (Universidad Católica de Lovaina. KU Leuven)  <a href="mailto:Nicole.Delbecque@kuleuven.be">Nicole.Delbecque@kuleuven.be</a></p>
Estudios de literatura en América Latina y el Caribe	
19:30-19:50	<p><b>La utopía deshecha: el imposible freno de la plenitud al deseo</b>            Claudio Cifuentes-Aldunate (University of Southern Denmark)  <a href="mailto:cca@sdu.dk">cca@sdu.dk</a></p>
19:50-20:00	Cierre de sesión: Nadezhda Bravo Cladera

<b><u>Viernes, 26 de marzo</u></b>	
<b>Hora</b>	<b>Ponencias</b>
16:00-16:10	Información pertinente: Nadezhda Bravo Cladera
	<b>Presidente de la sesión:</b> Robert de Jonge, Universidad de Groningen, Holanda



Estocolmo, Suecia

Estructuras Lingüísticas	
16:10-16:30	<p><b>Perífrasis pseudohendidas</b>            Hella Olbertz (Universidad de Amsterdam, Universidade de Santiago de Compostela)  <a href="mailto:h.g.olbertz@uva.nl">h.g.olbertz@uva.nl</a>  <a href="mailto:olbertzhg@gmail.com">olbertzhg@gmail.com</a>            &amp; Victoria Vázquez Rozas (Universidade de Santiago de Compostela)  <a href="mailto:victoria.vazquez@usc.es">victoria.vazquez@usc.es</a></p>
Estudios y Análisis del discurso	
16:30-16:50	<b>No tuvo lugar</b>
16:50-17:10	<p><b>La construcción de la identidad de experto en un foro médico en español</b>            Barbara De Cock (Université catholique de Louvain) &amp; Carolina Figueras Bates (Universitat de Barcelona)  <a href="mailto:Barbara.decock@uclouvain.be">Barbara.decock@uclouvain.be</a>            Expone: Barbara De Cock</p>
17:10-17:20	<b>PAUSA</b>
17:20-17:40	<p><b>La ideología en el diccionario escolar venezolano: un estudio metalexicográfico</b>            Johanna Margarita Rivero Belisario (Universidad Pedagógica Experimental Libertador-Instituto Pedagógico de Caracas (UPEL-IPC))  <a href="mailto:johannariverob@gmail.com">johannariverob@gmail.com</a></p>
Pragmática	
17:40-18:00	<p><i>"Lo importante es que no pasó nada, ¡sólo hubiera/hubiese faltado!"</i>: ¿Por qué hablamos sobre lo que no ocurrió ni va a ocurrir? Una aproximación a la contrafactualidad de pasado            Angelita Martínez (Universidad Nacional de la Plata)  <a href="mailto:angemalucea@gmail.com">angemalucea@gmail.com</a>            &amp; Adriana Speranza (Universidad Nacional de Moreno, Universidad Nacional de La Plata)  <a href="mailto:paglispe@gmail.com">paglispe@gmail.com</a>, <a href="mailto:asperanza@unm.edu.ar">asperanza@unm.edu.ar</a></p>



Estocolmo, Suecia

Español como segunda lengua y lengua extranjera	
18:00-18:20	<p><b>El miedo de hablar y de errar en el aula ELE: factores agravantes y atenuantes"</b>  Nair Floresta Andrade Neta (Universidade Estadual de Santa Cruz (UESC))  <a href="mailto:nairandradeneta@gmail.com">nairandradeneta@gmail.com</a></p>
Morfología	
18:20-18:40	<p><b>Neologia e composição: compostos neológicos V+S no português brasileiro contemporâneo</b>  Ieda Maria Alves (Universidade de São Paulo, Brasil)  <a href="mailto:iemalves@usp.br">iemalves@usp.br</a></p>
<b>18.40-18:50: PAUSA</b>	
Sociolingüística	
18:50-19:10	<p><b>A palatalização de oclusivas alveolares no distrito de Riacho da Cruz, Januária -MG: a influência do fator social e do fator linguístico qualidade da vogal subjacente</b>  Evilázia Ferreira Martins (Universidade Estadual de Minas Gerais- Unimontes (UFMG))  <a href="mailto:evilaziamartins@gmail.com">evilaziamartins@gmail.com</a>  &amp; María José de Souza Porto (UFMG-Unimontes)  <a href="mailto:porto.maria98@gmail.com">porto.maria98@gmail.com</a></p>
19:10-19:30	<p><b>O papel do estilo no uso do /s/ em coda português brasileiro</b>  Pedro Felipe de Lima Henrique (IFRN, UFPB, Capes -Print)  <a href="mailto:pedrofelipe@hotmail.com">pedrofelipe@hotmail.com</a>  &amp; André Wesley Dantas de Amorim (FU Berlin, DAAD)  <a href="mailto:amorim_awd@hotmail.com">amorim_awd@hotmail.com</a></p>
19:30-20:30	<p><b>PLENARIA</b>  <b>Português e Espanhol: avaliando a origem latina na fonología</b>  Prof. Dr. Dermeval da Hora  Universidade Federal do Pará-PA-Brasil  Presidente da Associação de Linguística e Filologia da América Latina</p>
20:30-20:40	Clausura: Nadezhda Bravo Cladera